KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e december 1976 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging door de installaties voor verwarming van gebouwen die met vaste of vloeibare brandstof gevoed worden", heeft de 27e januari 1977 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 24 décembre 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la lutte contre le pollution atmosphérique par les installations de chauffage des bâtiments alimentées en combustible solide et liquide", a donné le 27 janvier 1977 l'avis suivant :

Voor het opschrift wordt volgende tekst in overweging gegeven :

"Koninklijk besluit tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof".

*

Volgens artikel 1 is het ontwerp van toepassing op "de installaties voor verwarming van gebouwen die minstens uit een ketel of een blaasluchtgenerator bestaan en die gevoed worden met vaste of vloeibare brandstof of met vloeibaar petroleumgas".

De gemachtigde van de Minister heeft medegedeeld dat het toepassingsgebied van het ontwerp moet gelezen worden in het licht van het bepaalde in het derde lid van artikel 3 van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging. Aldus zou, steeds volgens de gemachtigde, het ontwerp zich beperken tot de gebouwen waarvoor de andere in genoemd artikel 3 vermelde ministers geen bevoegdheid hebben. Die toelichting, welke uitgaat van een bepaalde lezing van het gestelde in het tweede lid van dat artikel 3, strookt evenwel niet met de bepalingen van het ontwerp die het onderhoud van verwarmingsinstallaties regelen in gebouwen die eigendom van de Staat of door de Staat gehuurd zijn, welke gebouwen minstens voor een deel onder het beheer staan van de Regie der gebouwen die onder de Minister van Openbare Werken ressorteert. Tenzij het ontwerp-besluit door de

.../...

Minister van Openbare Werken medevoorgedragen en medeondertekend zou worden, kunnen op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid geen bepalingen worden gesteld die ook van toepassing zouden zijn op de gebouwen die onder het beheer staan van de Minister die Openbare Werken in zijn bevoegdheid heeft.

De Raad van State is trouwens van mening dat, meer algemeen gezien, gestreefd moet worden naar een meer precieze omschrijving van het toepassingsgebied van het ontwerp, hetzij door de regel in artikel 1 aan te vullen, hetzij met de gebouwen aan te wijzen waarop het besluit in ontwerp niet van toepassing is.

Verder leze men in artikel 1, om in overeenstemming te zijn zowel met de bedoeling van de Regering als met de overige bepalingen van het ontwerp : "... en die gevoed worden met vaste brandstof of met vloeibare brandstof, daarin begrepen vloeibaar petroleumgas dat in vloeibare staat ingespoten wordt".

Aansluitend op die laatste opmerking dienen, in artikel 3, 2, artikel 4, 3°, b, en artikel 15, de woorden "of met vloeibaar petroleumgas" telkens te worden geschrapt.

*

In artikel 2 alsook verder in het ontwerp vervange men het woord "bekwaming" door "kwalificatie".

.../...

In fine van hetzelfde artikel 2 leze men : "... die belast zijn met de monsternemingen, ontledingen ...".

*

In artikel 3 leze men :

- in de inleidende zin : "In goede staat van werking wordt geacht te zijn, een installatie ...";

- in 2°, b) : "het zwartingsgetal ...".

*

In het opschrift van hoofdstuk II leze men : "Bepalingen betreffende de gebruikers ...".

*

In artikel 4 is er een discordantie in 3°, a); indien de Nederlandse versie juist is, leze men in het Frans : "Ces opérations sont effectuées par un ramoneur, une entreprise de nettoyage ou un technicien qualifié".

In de verdere tekst van het ontwerp vervange men in de Franse versie telkens de uitdrukking "une société spécialisée en nettoyage" door "une entreprise de nettoyage".

.../...

In hetzelfde artikel leze men in 3°, b), 2 : "het nazien en het afstellen van de brander alsook van de inrichtingen die voor de werking ervan noodzakelijk zijn; dit deel van de onderhoudsbeurt wordt afgesloten met een controleproef omtrent de goede werking van de installatie. Die verrichtingen worden door een bevoegd technicus uitgevoerd".

Onder 3°, b), schrappe men de letter "b)" die de verdere onderverdeling voorafgaat.

*

In artikel 7 leze men : "... uitgevoerd worden door de ambtenaren en technici die daartoe aangeduid worden".

*

Artikel 8 stelle men als volgt :

"Hij die een volledige of gedeeltelijke onderhoudsbeurt heeft uitgevoerd overeenkomstig artikel 4, overhandigt onmiddellijk aan de gebruiker van de installatie, naargelang van het geval, het of de attesten, behoorlijk ingevuld, overeenkomstig de modellen in bijlagen II en III. Een duplicaat hiervan houdt hij gedurende twee jaar ter beschikking van de ambtenaren die met het toezicht op de naleving van dit besluit zijn belast".

*

.../...

In artikel 9 leze men :

- in § 1 : "... door deze laatsten worden gevraagd en tonen hun het materieel dat zij bij de controleproeven omtrent de goede staat van werking hebben gebruikt";

- in § 2 : "... binnen drie weken, per aangetekende brief, in kennis ...";

- in § 3 : "De bevoegde technici en firma's richten zich ...".

*

In artikel 10 leze men :

- in § 1, 1. : "... Deze voorwaarde geldt echter niet voor de installateurs van centrale verwarming die vóór 1 mei 1974 voldaan hebben aan de voorwaarden bepaald bij koninklijk besluit van 22 februari 1961 tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van de beroepswerkzaamheid van installateur in centrale verwarming in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 augustus 1971 en 19 mei 1972";

- in § 1, 2. : "2. over het behoorlijk onderhouden materieel beschikken dat voor de controleproeven nodig is".

.../...

Men zal bemerken dat hij die vóór 1 mei 1974 voldaan heeft aan de voorwaarden van eerdervermeld koninklijk besluit van 22 februari 1961, vrijgesteld wordt van het certificaat van bekwaamheid en voortgezette opleiding als bedoeld in artikel 10, § 1. Doordat de termijn van vijf jaar, gesteld in § 2, op 1 mei 1974 begint te lopen, zal de beoogde overgangsmaatregel van vrij korte duur zijn.

*

In artikel 12 leze men het tweede lid als volgt :

"De aanvrager levert het bewijs dat, naargelang van het geval, aan de voorwaarden bepaald in de artikelen 10 of 11 is voldaan".

*

In artikel 13 blijkt men te moeten lezen : "... die niet meer voldoen, naargelang van het geval, aan de eisen van artikel 10, § 1, of 11, of de bepalingen ...".

*

In artikel 18 leze men : "... in gebouwen van de Staat of beheerd door de Staat, uitgevoerd worden door de ambtenaren en technici die daartoe aangeduid worden".

*

.../...

Naar luid van artikel 19 wordt het certificaat van bekwaamheid en voortgezette opleiding afgeleverd door "een inrichting, een lichaam of een instelling". Omdat door het ontwerp aan die drie termen blijkbaar geen speciale, onderling voldoende onderscheiden inhoud wordt gehecht, kan het volstaan de zinsnede "een inrichting, een lichaam of een instelling" te vervangen door "een inrichting". Deze opmerking geldt voor elk artikel van het ontwerp waarin bedoelde zinsnede voorkomt.

*

Artikel 20 ware meer leesbaar gesteld als volgt :

"Artikel 20.-

De toestemming bepaald in artikel 19 kan verkregen worden door de inrichtingen die aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° voorzien in een onderricht voor voortgezette opleiding in verbrandingscontrole en onderhoud van verwarmingsinstallaties die met vloeibare brandstof worden gevoegd;

Het programma van het onderricht omvat ... (zoals in het ontwerp);

2° beschikken over een laboratorium ... (zoals in het ontwerp);

.../...

3° examens organiseren over de materies bedoeld in 1° tot vaststelling van bekwaamheid ... (zoals in het ontwerp);

4° beschikken over bevoegd technisch personeel dat onder de leiding van een burgerlijk ingenieur of van een technisch ingenieur A1 belast is met het theoretisch en praktisch onderricht;

5° een examencommissie samenstellen uit drie specialisten inzake verbranding en onderhoud van met vloeibare brandstof gevoede ketels, onder het voorzitterschap van een burgerlijk ingenieur of van een technisch ingenieur A1".

*

Om de bedoeling van de Regering juist weer te geven ware, in artikel 23, het woord "kunnen" beter vervangen door "mogen steeds".

*

De bepalingen van de artikelen 24 en 25 dienen onderling van plaats te wisselen.

Voor zover daarmee de bedoeling van de Regering juist wordt weergegeven, ware het bepaalde in artikel 24, dat dus artikel 25 zou worden, beter gesteld als volgt :

"Artikel (25).-

§ 1. Hij die het bewijs levert dat hij na 1 mei 1974 doch vóór de inwerkingtreding van dit besluit ge-

.../...

slaagd is in een examen over een programma als bepaald in artikel 20, wordt vrijgesteld van het volgen van de lessen en het slagen in het examen als bedoeld in artikel 19.

§ 2. Gedurende twaalf maanden volgende op de inwerkingtreding van dit besluit mag het in artikel 19 bedoelde examen worden afgelegd zonder dat de lessen, waarvan het programma in artikel 20 is omschreven, zijn gevolgd".

*

De bepalingen van de artikelen 27 en 28 dienen hun plaats te vinden vóór die van artikel 26.

Voor artikel 28 van het ontwerp, dat dus artikel 27 wordt, wordt volgende tekst voorgesteld :

"Artikel (27).-

Overtreding van de bepalingen van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig het bepaalde in de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging".

*

In de opheffingsbepaling onder artikel 26 moeten de bepalingen in 3) en 4) onderling van plaats wisselen.

*

.../...

Artikel 29 stelt dat het besluit in werking zal treden de dag van zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad. De gemachtigde van de Minister in zijn toelichting gehoord, blijkt er geen reden voorhanden te zijn om af te wijken van de algemene regels betreffende het in werking treden van wetten en besluiten. Het bepaalde in artikel 29 van het ontwerp mag dienvolgens worden geschrapt.

Artikel 30 van het ontwerp wordt aldus artikel 29.

Il est suggéré de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide".

*

Selon l'article 1er, le projet s'applique "aux installations de chauffage de bâtiments qui comportent au moins une chaudière ou un générateur à air pulsé et qui sont alimentées en combustible solide, liquide ou en gaz de pétrole liquéfié".

Le délégué du Ministre a précisé que le champ d'application du projet doit se concéder à la lumière des dispositions de l'alinéa 3 de l'article 3 de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique. Ainsi, toujours selon le délégué, le projet ne viserait que les bâtiments qui échappent à la compétence des autres ministres mentionnés à l'article 3 précité. Cette précision, qui procède d'une certaine interprétation de l'alinéa 2 du même article 3, ne se concilie toutefois pas avec les dispositions du projet qui règlent l'entretien des installations de chauffage dans des immeubles appartenant à l'Etat ou loués par lui, immeubles qui sont gérés du moins, en partie, par la Régie des bâtiments, laquelle relève du Ministre des Travaux publics.

A moins qu'il ne soit également proposé et contresigné par le Ministre des Travaux publics, l'arrêté en projet ne peut, sur la proposition du Ministre de la Santé publique,

.../...

prévoir des dispositions qui s'appliqueraient aussi aux bâtiments placés sous la gestion du ministre ayant les travaux publics dans ses attributions.

Le Conseil d'Etat est d'ailleurs d'avis que, d'un point de vue plus général, il faut rechercher une définition plus précise du champ d'application du projet, soit en complétant la règle établie à l'article ler, soit en indiquant les bâtiments auxquels l'arrêté en projet ne s'applique pas.

En outre, il convient de lire à l'article ler, par souci de concordance tant avec l'intention du Gouvernement qu'avec les autres dispositions du projet : " ... et qui sont alimentées en combustible solide ou en combustible liquide, en ce compris le gaz de pétrole liquéfié, injecté à l'état liquide".

Suite à cette dernière remarque, il y aurait lieu de supprimer chaque fois à l'article 3, 2, à l'article 4, 3°, b, et à l'article 15, les mots "ou en gaz de pétrole liquéfié".

*

A l'article 2 ainsi que dans la suite du projet, il conviendrait, dans le texte néerlandais, de remplacer le mot "bekwaming" par "kwalificatie".

A la fin du même article 2, on écrira, dans le texte néerlandais : " ... die belast zijn met de monsternemingen, ontledingen ...".

*

.../...

A l'article 3, il y aurait lieu d'écrire, toujours dans la version néerlandaise :

- à la phrase introductive : "In goede staat van werking wordt geacht te zijn, een installatie ...";

- au 2°, b) : "het zwartingsgetal...".

*

L'intitulé du chapitre II (texte néerlandais), devrait s'écrire comme suit : "Bepalingen betreffende de gebruikers ...".

*

A l'article 4, il y a discordance entre les deux versions du 3°, a); si la version néerlandaise est exacte, on écrira en français : "Ces opérations sont effectuées par un ramoneur, une entreprise de nettoyage ou un technicien qualifié".

Dans la suite du projet, il y a lieu de remplacer chaque fois l'expression "une société spécialisée en nettoyage" par "une entreprise de nettoyage".

Dans le même article, il se recommande d'écrire au 3°, b), 2 : "la vérification et la mise au point du brûleur ainsi que des dispositifs nécessaires à leur fonctionnement; cette partie d'entretien se termine par un essai de contrôle du bon état de fonctionnement de l'installation. Ces opérations sont effectuées par un technicien qualifié".

.../...

Au 3°, b), on supprimera la lettre "b)" qui précède la nouvelle subdivision.

*

A l'article 7, il est proposé d'écrire : "... peut être effectué par les fonctionnaires et agents techniques désignés à cette mission".

*

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 8 :

"Celui qui a effectué l'entretien ou partie d'entretien conformément à l'article 4 délivre immédiatement à l'utilisateur de l'installation, selon le cas, la ou les attestations, dûment complétées, conformes aux modèles figurant aux annexes II et III. Il en tient un duplicata, pendant deux ans, à la disposition des fonctionnaires chargés de surveiller l'application du présent arrêté".

*

A l'article 9, il y a lieu d'écrire :

- au § 1er : " ... les techniciens et les firmes qualifiés qui leur sont demandés par ceux-ci et leur présentent le matériel utilisé lors des essais de contrôle du bon état de fonctionnement";

.../...

- au § 2 : " ... communique dans les trois semaines, par lettre recommandée ...";

- au § 3 : "Les techniciens et les firmes qualifiés se conforment ...".

*

A l'article 10, il convient d'écrire :

- au § 1er, 1. : " ... Toutefois, cette condition n'est pas requise pour les installateurs en chauffage central qui ont satisfait, avant le 1er mai 1974, aux conditions fixées par l'arrêté royal du 22 février 1961 instaurant des conditions d'exercice de l'activité professionnelle d'installateur en chauffage central dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, modifié par les arrêtés royaux des 8 août 1971 et 19 mai 1972";

- au § 1er, 2. : "2. disposer du matériel, en bon état d'entretien, nécessaire aux essais de contrôle".

On remarquera que la personne qui a satisfait avant le 1er mai 1974 aux conditions de l'arrêté royal précité du 22 février 1961 est dispensée du certificat d'aptitude et de formation permanente visé à l'article 10, § 1er. Etant donné que le délai de cinq ans prévu au § 2 commence à courir le 1er mai 1974, la mesure transitoire envisagée sera d'assez courte durée.

*

A l'article 12, il conviendrait de rédiger l'alinéa 2 comme suit :

"Le requérant justifie que sont remplies, selon le cas, les conditions prévues aux articles 10 ou 11".

*

A l'article 13, il semble qu'il faille lire : " ... qui ne satisfont plus, selon le cas, aux conditions de l'article 10, § 1er ou 11, ou ne respectent pas les dispositions ..".

*

A l'article 18, il y a lieu d'écrire : " ... dans les bâtiments appartenant à l'Etat ou gérés par l'Etat, peuvent être effectués par les fonctionnaires et agents techniques désignés à cet effet".

*

Aux termes de l'article 19, le certificat d'aptitude et de formation permanente est délivré par "un établissement, un organisme ou une institution". Aucun contenu spécial, suffisamment différencié, n'étant apparemment attribué à chacun de ces trois termes par le projet, le nombre de phrase "un établissement, un organisme ou une institution" peut être remplacé purement et simplement par les mots "un établissement". Cette observation vaut pour chaque article du projet où ce membre de phrase figure.

*

. L'article 20 se lirait plus facilement comme suit :

"Article 20.-

Peuvent obtenir l'accord prévu à l'article 19, les établissements qui satisfont aux conditions suivantes :

1° dispenser un enseignement de formation permanente au contrôle de combustion et à l'entretien d'installations de chauffage alimentées en combustible liquide;

Le programme de cet enseignement comprend ... (suite comme au projet);

2° disposer d'un laboratoire ... (comme au projet);

3° organiser des examens sur les matières au 1° en vue de constater l'aptitude au contrôle ... (comme au projet);

4° disposer du personnel technique compétent chargé, sous la direction d'un ingénieur civil ou d'un ingénieur technicien A 1, de l'enseignement théorique et pratique;

5° constituer un jury d'examen se composant de trois spécialistes en combustion et entretien de chaudières alimentées en combustible liquide, sous la présidence d'un ingénieur civil ou d'un ingénieur technicien A 1".

*

Pour traduire l'intention exacte du Gouvernement, il vaudrait mieux,à l'article 23, remplacer le mot "peuvent" par les mots "sont toujours autorisés".

*

Les dispositions des articles 24 et 25 doivent être permutées.

Pour autant que cela réponde à l'intention exacte du Gouvernement, il serait préférable de rédiger la disposition de l'article 24, qui deviendrait donc l'article 25, comme suit :

"Article (25).-

§ 1er. La personne qui justifie avoir réussi après le 1er mai 1974 mais avant l'entrée en vigueur du présent arrêté un examen ayant porté sur un programme tel que prévu à l'article 20 est dispensée de suivre les cours et de réussir l'examen visés à l'article 19.

§ 2. Pendant les douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté, l'examen visé à l'article 19 peut être présenté sans que les cours dont le programme est défini à l'article 20 aient été suivis".

*

Les dispositions des articles 27 et 28 doivent précéder celles de l'article 26.

Pour l'article 28 du projet, qui devient donc l'article 27, le texte suivant est proposé :

.../...

"Article (27).-

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique".

*

Dans la disposition abrogatoire figurant à l'article 26, les points 3) et 4) doivent être permutés.

*

L'article 29 dispose que l'arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur Belge. Le délégué du ministre entendu en ses explications, il ne semble pas qu'il y ait des motifs de déroger aux règles générales régissant l'entrée en vigueur des lois et arrêtés. La disposition de l'article 29 du projet peut, dès lors, être supprimée.

L'article 30 du projet devient ainsi l'article 29.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. Ch. SMOLDERS.